

5 YEARS
GUARANTEE



Οδηγίες χρήσης

Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Instrucciones de uso

Návod k použití
Használati útmutató
Uputstvo za uporabu
Navodilo za uporabo
Návod na obsluhu

Руководство по експлуатации
Instrukcja obsługi
Kullanım Klavuzu
Instrucțiuni de utilizare
Ръководство за експлоатация

EL – Ανεμιστήρας Air Cooler

FR – Refroidisseur d'air

IT – Raffreddatore ad aria

EN – Air Cooler

ES – Refrigerador por aire

CZ – Chladič vzduchu

HU – Léghűtő

HR – Zračni ventilator

SI – rZračni hladilnik

SK – Chladič vzduchu

RU – Кондиционер

PL – Chłodnica powietrza

TR – Hava soğutucu

RO – Răcitor de aer

BG – Въздухоохладител



Σε συμφωνία με τις Ευρωπαϊκές κατευθυντήριες γραμμές για την ασφάλεια και την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (ΗΜΣ).

Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.

In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.

In accordance with the European guidelines for safety and EMC.

Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Splňuje požiadavky evropských směrnic pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.

Az európai Műszaki Biztonsági Irányelvekkel és az elektromágneses zavarmentességgel összhangban készült.

U skladu s evropskim smjernicama za sigurnost EMV.

V skladu z evropskimi direktivami o varnosti in elektromagnetni združljivosti.

V súlade s európskymi smernicami týkajúcimi sa bezpečnosti a elektromagnetickej kompatibility.

Соответствует европейским правилам безопасности и директивам электромагнитной совместимости.

Zgodne z unijnymi wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa i elektromagnetycznej kompatybilności (EMC).

Αντвρα Güvenlik ve Elektromanyetik Uyumluluk Direktifine uygun.

În conformitate cu reglementările de siguranță incluse în Directivele Europene și cu normele de compatibilitate electromagnetică.

В соответствии с Европейските директиви за безопасност и електромагнитна съвместимост (EMV).

Διατηρούμε το δικαίωμα να κάνουμε αλλαγές στο σχεδιασμό, τον εξοπλισμό, τα τεχνικά στοιχεία, καθώς και σφάλματα.

Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.

Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.

We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.

Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.

Změny designu, výbavy a technických parametrů, jakož i chyby tisku vyhrazeny.

A kivitelezés, felszereltség és műszaki adatok változtatása és a tévedés lehetőségét fenntartjuk.

Pridržavamo pravo na izmjenu u dizajnu, opremi, tehničkim podacima, kao i na pogreške.

Pridržujemo si pravico do spremembe v obliki, opremljenosti, tehničnih podatkih in zmotah.

Vyhradzuje si právo na zmeny dizajnu, vybavenia a technických údajov, ako aj na prípadné chyby.

Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки.

Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w designie, wyposażeniu, danych technicznych, a także do pomyłek.

Firma cihazın tasarımında, donatımında ve teknik ayrıntılarında değişiklik yapma hakkını saklı tutar.

Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce privește design-ul, dotarea și datele tehnice ale aparatului.

De asemenea ne rezervăm dreptul de a nu fi considerați responsabili în cazul producerii unor erori.

Запазваме си правото на промени в дизайна, оборудването, техническите характеристики, както и правото на грешки.

4 Οδηγίες ασφαλείας | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza | Safety instructions | Indicaciones de seguridad | Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírás | Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny | Указания по безопасност | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri | Indicații de siguranță | Указания за безопасност

38



Χρήση | Utiliser | Uso | Use | Uso

44



Použití přístroje | A készülék használatá | Uporaba aparata | Uporaba naprave | Použitie prístroja

50



Эксплуатация | Uzycie | Kullanımı | Modul de utilizare | Използване

55 Πληροφορίες εγγύησης | Informations de garantie | Dichiarazione di garanzia | Warranty information | Garanția - Nota | Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa | Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku | Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Informații | Указание за гаранция



EL | FR | IT | EN | ES

CZ | HU | HR | SI | SK

RU | PL | TR | RO | BG





Οδηγίες ασφαλείας

EL



- Σύνδεση στο ηλεκτρικό δίκτυο: Η τάση πρέπει να είναι σύμφωνη με αυτή που αναγράφεται στην ετικέτα της συσκευής.
- Μην τραβάτε το καλώδιο τροφοδοσίας με υγρά χέρια. Αποσυνδέστε το βύσμα από την πρίζα σε περίπτωση βλάβης κατά τη χρήση, πριν το καθάρισμα, την επανατοποθέτηση, μετά τη χρήση. Το βύσμα πρέπει να είναι πάντα σε μικρή απόσταση.
- Ελέγχετε τακτικά εάν το καλώδιο τροφοδοσίας/ η συσκευή/ το καλώδιο επέκτασης είναι ελαττωματικά. Μην ανάβετε ποτέ κατεστραμμένες συσκευές (συμπεριλαμβανομένου του καλωδίου τροφοδοσίας) – να εκτελούνται επισκευές/ αντικαταστάσεις από τον κατασκευαστή, το σημείο σέρβις του κατασκευαστή ή από πιστοποιημένους ειδικούς. Ποτέ μην ανοίγετε τη συσκευή οι ίδιοι – υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού!
- Ποτέ μην τραβάτε ή μεταφέρετε τη συσκευή από το καλώδιο. Μην τραβάτε το καλώδιο πάνω από αιχμηρές άκρες. Μην το λυγίζετε. Μπορεί να σπαστεί βραχυκύκλωμα εάν σπάσει το καλώδιο.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή και αφαιρέστε το βύσμα από την πρίζα όταν δε χρησιμοποιείται. Μην τυλίγετε το καλώδιο γύρω από τη συσκευή.
- Ποτέ μη βυθίζετε τη συσκευή στο νερό ή άλλα υγρά. Κίνδυνος βραχυκυκλώματος!



- Παιδιά ηλικίας 8 ετών και άνω και άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες, έλλειψη εμπειρίας ή γνώσης μπορούν μόνο να χρησιμοποιούν τη συσκευή εάν επιβλέπονται από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους ή εάν τους έχουν δείξει πώς να χρησιμοποιούν τη συσκευή με ασφάλεια και κατανοούν τους κινδύνους που ενυπάρχουν στη χρήση της. Οι εργασίες καθαρισμού και συντήρησης δεν πρέπει να πραγματοποιούνται από παιδιά χωρίς επιτήρηση.
- Δεν πρέπει να επιτρέπεται στα παιδιά να παίζουν με τη συσκευή. Φυλάξτε τη συσκευή και το καλώδιο τροφοδοσίας της μακριά από παιδιά ηλικίας μικρότερης των 8 ετών. Ποτέ μην αφήνετε τη συσκευή χωρίς επιτήρηση ενώ βρίσκεται σε λειτουργία.
- Κρατήστε τη συσκευασία (π.χ. πλαστικές σακούλες) μακριά από παιδιά.
- Ποτέ μην τοποθετείτε τη συσκευή/ το καλώδιο επάνω σε ζεστές επιφάνειες ή κοντά σε φωτιά. Μην αποθηκεύετε/ εκθέτετε τη συσκευή σε έντονη θερμότητα (από θερμαντικά σώματα, παρατεταμένη ηλιοφάνεια). Σβήστε φλεγόμενες συσκευές χρησιμοποιώντας αντιπυρικές κουβέρτες.
- Μην χρησιμοποιείτε εξαρτήματα που δε συνιστώνται/ πωλούνται από τον κατασκευαστή.
- Αυτή η συσκευή έχει σχεδιαστεί για οικιακή χρήση και όχι βιομηχανική λειτουργία. Μην χειρίζεστε τη συσκευή σε εξωτερικούς χώρους.
- Τοποθετήστε τη συσκευή σε επίπεδη επιφάνεια για να εξασφαλίσετε την ασφαλή λειτουργία της. Μην στερεώνετε τον ανεμιστήρα στον τοίχο ή στο ταβάνι.



Οδηγίες ασφαλείας

EL



- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε νερό (μπανιέρες, νιπτήρες, κτλ), ούτε να την εκθέτετε στη βροχή ή άλλη υγρασία. Βεβαιωθείτε ότι τα χέρια σας είναι στεγνά όταν χρησιμοποιείτε τη συσκευή!
- Εάν ωστόσο η συσκευή πέσει σε νερό, βγάλτε την μόνο αφού αφαιρέσετε το βύσμα. Μην χρησιμοποιήσετε ξανά τη συσκευή. Πρέπει πρώτα να ελεγχθεί από εξουσιοδοτημένο τμήμα σέρβις.



- Μόνο εκπαιδευμένοι ειδικοί πρέπει να επισκευάζουν ηλεκτρικές συσκευές. Επισκευές από ανειδίκευτα άτομα μπορούν να προκαλέσουν σημαντικούς κινδύνους και βλάβες για το χρήστη.



- Δεν μπορεί να γίνει δεκτή καμιά εγγύηση για βλάβη εφόσον η συσκευή χρησιμοποιείται για ακατάλληλο σκοπό, λειτουργεί λανθασμένα ή έχει επισκευαστεί μη επαγγελματικά. Σε αυτές τις περιπτώσεις, οποιαδήποτε απαίτηση για εγγύηση θεωρείται άκυρη.
- Η συσκευή δεν προορίζεται για λειτουργία ή σύνδεση σε εξωτερικό χρονοδιακόπτη ή σε ξεχωριστό διακόπτη τηλεχειριστηρίου.

- Μην τοποθετείτε ποτέ αντικείμενα ή δάκτυλα μέσα στις οπές της συσκευής. Μην καλύπτετε τις οπές.
- Αποφύγετε τη λειτουργία της συσκευής κατά την παρουσία παρουσία εύφλεκτων ατμών, οι οποίοι θα μπορούσαν να οδηγήσουν σε έκρηξη.
- Κατά τη λειτουργία, μην καλύπτετε ποτέ τα ανοίγματα εισόδου και εξόδου αέρα. Μην τοποθετείτε πανιά, κουρτίνες κ.λ.π. κοντά στη συσκευή.
- Ποτέ μην ψεκάζετε εντομοκτόνο πάνω στη συσκευή γιατί θα την καταστρέψει.
- Μην κατευθύνετε ποτέ τη ροή αέρα της συσκευής προς παιδιά/ζώα.
- Μην καλύπτετε τη συσκευή με καλύμματα, πανιά ή αντικείμενα κατά τη χρήση – Κίνδυνος πυρκαγιάς!



Απόρριψη



- Μην χρησιμοποιείτε τις φθαρμένες συσκευές. Αφαιρέστε το φιν από την πρίζα και κόψτε το καλώδιο.
- Οι ηλεκτρικές συσκευές πρέπει να επιστραφούν στο κατάστημα πώλησης ή να δοθούν σε επίσημο σημείο συλλογής.
- Οι οικιακές συσκευές πρέπει να απορρίπτονται σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.



Πίνακας περιεχομένων | Sommaire | Indice | Table of contents | Índice de contenido

	Οδηγίες ασφαλείας Consignes de sécurité Direttive di sicurezza Safety instructions Indicaciones de seguridad	4
	Τεχνικά χαρακτηριστικά Caractéristiques techniques Dati tecnici Technical data Datos técnicos	34
	Καλώς ορίσατε Bienvenue Benvenuti Welcome Bienvenidos	35
	Τοποθετήστε την μπαταρία Insérer la pile Inserire la batteria Insert battery Introducir la pila	35
	Περιγραφή συσκευής Description de l'appareil Descrizione dell'apparecchio Appliance description Visión general del aparato	36
	Συναρμολόγηση Assemblage Montaggio Assembling Montaje	37
	Καθαρισμός Nettoyage Pulizia Cleaning Limpieza	37
	Χρήση Utiliser Uso Use Uso	38
	Εγγύηση Conseils concernant de garantie Dichiriazione de garanzia Guarantee Garantía - Nota	58



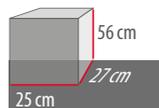
Τεχνικά χαρακτηριστικά | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos

80 W

Ισχύς
Puissance
Potenza
Output
Potencia

1.4 m

Μήκος καλωδίου
Longueur du cordon
Lunghezza del cavo
Cable length
Longitud del cable



Διαστάσεις
Dimensions
Dimensioni
Dimension
Dimensiones



Καλώς ορίσατε | Bienvenue | Benvenuti | Welcome | Bienvenidos

Παρακαλούμε διαβάστε όλες τις πληροφορίες που παρέχονται σε αυτές τις οδηγίες. Φυλάξτε τις οδηγίες σε ασφαλές μέρος και παραδώστε τις σε επιπλέον χρήστες. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για το σκοπό για τον οποίο προορίζεται σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες. Προσέξτε τις σημειώσεις στους κανονισμούς ασφαλείας. Η συσκευή λειτουργεί καλύτερα με τη χρήση ενός ρελέ διαρροής (μεγ. 30mA).

Veillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Please read all the information provided in these instructions. Keep the instructions in a safe place and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).



Τοποθετήστε την μπαταρία | Insérer la pile | Inserire la batteria | Insert battery | Introducir la pila



Αφαιρέστε τη βάση της μπαταρίας
Tirer sur la languette
Estrarre il portabatterie
Remove battery holder
Extraer el soporte de la batería

CR2025
3 V

Τοποθετήστε την μπαταρία
Insérer la pile
Inserire la batteria
Insert battery
Introducir la pila

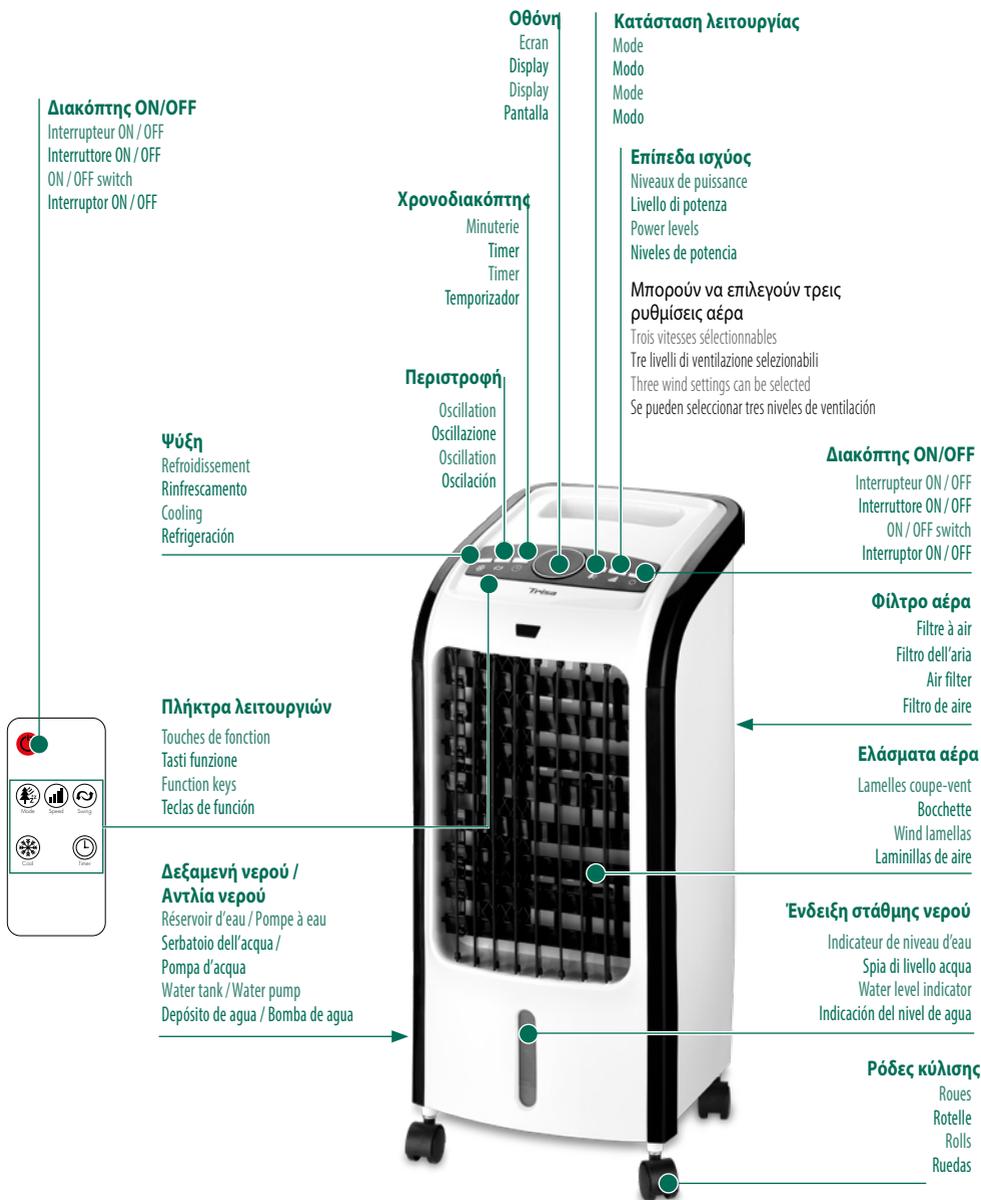
Σύρετε τη θήκη της μπαταρίας
Repousser la languette
Inserire il portabatterie
Slide in battery holder
Insertar el soporte de la batería

- ! Η μπαταρία δεν περιλαμβάνεται.
Pile non fournies.
Batteria non incluse nella fornitura.
Battery not included.
Pila no incluidas.





Περιγραφή συσκευής | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description | Visión general del aparato



Συναρμολόγηση | Assemblage | Montaggio | Assembling | Montaje

1



Ξεπακετάρετε τη συσκευή
Déballer l'appareil
Disimballare l'apparecchio
Unpack appliance
Desempaquetar el aparato



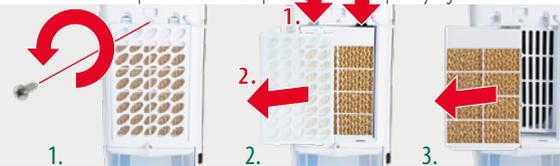
Τοποθετήστε τις ρόδες κύλισης
Monter les rouleaux
Montare le rotelle
Mount rolls
Montar las ruedas



Καθαρισμός | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza

Πάντα να αποσυνδέετε το φις πριν τον καθαρισμό. Μην καθαρίζετε κάτω από τρεχούμενο νερό.
Avant le nettoyage, toujours retirer la fiche de la prise. Ne pas nettoyer sous l'eau courante.
Estrarre sempre la spina prima della pulizia. Non pulire con acqua corrente.
Always unplug the power plug prior to cleaning. Do not clean under running water.
Antes de limpiar desenchufar siempre el aparato. No limpiar bajo agua corriente.

1



Αφαιρέστε τα μεμονωμένα μέρη, ξεπλύνετε το φίλτρο
Enlever les pièces détachées, laver le filtre
Rimuovere i componenti, lavare il filtro
Remove individual parts, wash out the filter
Retirar las piezas individuales, lavar el filtro

2



Αδειάστε τη δεξαμενή νερού
Vider le réservoir d'eau
Svuotare il serbatoio dell'acqua
Empty water tank
Vaciar el depósito de agua

3



Σκουπίστε με στεγνό πανί, έπειτα αφήστε να στεγνώσει. Μην χρησιμοποιείτε σφουγγάρια ή διαλύτες.
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. Ne pas employer de solvants.
Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare. Non usare mai soluzioni contenenti acidi.
Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use scourers or solvents.
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar. No utilizar disolventes.

Συναρμολογήστε τον εξοπλισμό με αντίστροφη σειρά
Monter l'appareil dans l'ordre inverse
Montare l'apparecchio con sequenza contraria
Assemble equipment in reverse order
Montar el aparato en orden inverso



Χρήση | Utiliser | Uso | Use | Uso

1 Προετοιμασία | Préparer | Preparare | Prepare | Preparar



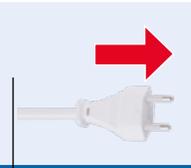
Τοποθετήστε τη συσκευή σε σταθερή θέση
Poser l'appareil sur une surface stable
Poggiare l'apparecchio su un piano stabile
Place equipment in a stable position
Colocar el aparato de forma estable



Γεμίστε τη δεξαμενή νερού
Remplir le réservoir d'eau
Riempire il serbatoio dell'acqua
Fill water tank
Llenar el depósito de agua



Τοποθετήστε το στοιχείο ψύξης στη δεξαμενή νερού
Poser l'élément de refroidissement dans le réservoir d'eau
Riporre l'elemento di raffreddamento nel serbatoio dell'acqua
Lay cooling element in water tank



Τοποθετήστε στην πρίζα
Enficher
Collegare
Plug in
Enchufar

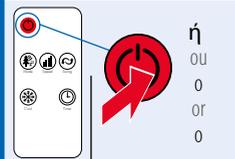
Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο είναι εκτός διαδρομής και ότι δεν είναι πιθανό να σκοντάψει κανένας.
Ne pas mettre le câble dans les endroits fréquentés afin d'éviter de trébucher dessus.
Posare il cavo in modo che risulti al di fuori delle zone più frequentate e che nessuno possa inciamparvi.
Make sure that the cable is out of the way and not likely to trip anyone up.
Disponer el cable fuera de las zonas de uso frecuente, de modo que nadie pueda tropezarse con él.

! Τηρήστε το επίπεδο MIN/MAX!
Observer le repère MIN/MAX!
Controllare MIN/MAX!
Observe MIN/MAX!
¡Tener en cuenta MIN/MAX!

! Χρησιμοποιείτε ψυκτικό στοιχείο μόνο όταν είναι σε βαθιά κατάψυξη
N'utiliser l'élément de refroidissement qu'à l'état congelé
Utilizzare l'elemento di raffreddamento solo se congelato
Only use cooling element when deep-frozen
Utilizar el elemento de refrigeración solo congelado

! Ποτέ μην εισάγετε τα δάχτυλα ή άλλα αντικείμενα στην ασφάλεια.
Ne mettez pas vos doigts ou un quelconque objet en travers de la grille.
Non infilare mai il dito o altri oggetti nella griglia di protezione.
Never insert fingers or any other objects into the guard.
No introducir los dedos ni objetos de ningún tipo a través de la rejilla de protección.

2 Χρήση | Utiliser | Uso | Use | Uso



Εάν χρειάζεται:
Si nécessaire:
Se necessario:
If required:
De ser necesario:

ΧΑΜΗΛΗ ΜΕΣΗ ΨΥΛΗ
Ταχύτητα

ON / OFF
Περιστροφή

ON / OFF
Ψύξη

ΚΑΝΟΝΙΚΗ ΥΠΝΟΥ
Κατάσταση λειτουργίας

0,5 / 1,0 / 1,5 / 2,0 ... - 7.5 ώρες
Χρονοδιακόπτης

Ενεργοποιήστε
Allumer
Accendere
Turn on
Encender

Προσαρμόστε το επίπεδο ταχύτητας.
Ajuster le niveau de puissance
Regolare il livello di velocità
Adjust speed level
Ajustar el nivel de potencia

Ενεργοποίηση/ Απενεργοποίηση περιστροφής
Mettre en marche ou arrêter l'oscillation
Oscillazione ON/OFF
Switch on/off oscillation
Activar/Desactivar la oscilación

Ψύξη ON / OFF
Refroidissement ON / OFF
Rinfrescamento ON / OFF
Cooling ON / OFF
Encender/apagar la refrigeración

Επιλέξτε την κατάσταση λειτουργίας
Selezionare modalità
Select mode
Seleccionar modo

Προσαρμόστε το χρόνο λειτουργίας
Régler la durée de fonctionnement
Impostare il tempo di esecuzione
Adjust run-time
Ajustar la duración

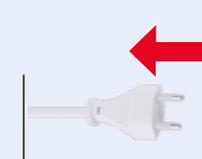
i Μπορείτε να λειτουργήσετε τη συσκευή μέσω του πάνελ ή του τηλεχειριστηρίου.
L'appareil peut être commandé par le panneau de commande ou par télécommande.
L'apparecchio può essere comandato dal pannello di controllo o con il telecomando.
The appliance can be operated either through the panel or through the remote control.

! Μην παραμένετε πολύ στη ροή αέρα του ανεμιστήρα.
Ne vous placez pas longtemps dans le flux d'air du ventilateur.
Non indirizzare per lungo tempo il flusso dell'aria del ventilatore.
Do not stay too long in the fan air stream.
No permanezca demasiado tiempo en corriente de aire.

3 Μετά τη χρήση | Après l'utilisation | Dopo l'uso | After use | Tras el uso



Απενεργοποιήστε
Débrancher
Estrarre
Switch off
Apagar



Αφαιρέστε από την πρίζα
Débrancher
Scollegare
Unplug
Desenchufar





Πληροφορίες εγγύησης | Informations de garantie | Dichiriazione di garanzia | Warranty information | Garantía – Nota
Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa | Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku

EL Με αυτή τη συσκευή λαμβάνετε 5 χρόνια εγγύηση από την ημερομηνία της αγοράς. Καλυπτόμενη από την εγγύηση, σε περίπτωση ελαττωμάτων υλικού ή κατασκευής, η συσκευή αντικαθίσταται ή επισκευάζεται. Δεν είναι δυνατή η αντικατάσταση με νέα συσκευή ή η επιστροφή χρημάτων. Εξαιρέσεις από την εγγύηση αποτελούν η φυσιολογική φθορά, η εμπορική χρήση, τροποποιήσεις στη συσκευή μετά την αγορά, δραστηριότητες καθαρισμού, συνέπειες ακατάλληλης χρήσης ή ζημιές από τον αγοραστή ή τρίτο πρόσωπο, βλάβη, που μπορεί να αποδοθεί σε εξωτερικές συνθήκες ή να προκληθεί από τις παταρίες. Η εγγύηση απαιτεί η ελαττωματική συσκευή να επιστραφεί με έξοδα του αγοραστή μαζί με τη χρονολογημένη ή υπογεγραμμένη κάρτα εγγύησης από το κατάστημα λιανικής πώλησης ή την απόδειξη πώλησης.

IT Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 5 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse a sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

EN With this appliance you get a 5 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

ES Para este aparato le ofrecemos 5 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.

CZ Na tento přístroj je poskytována záruka 5 roky od data prodeje. V rámci záručního plnění provedeme náhradu nebo opravu dílů, u kterých se projeví vada materiálu nebo zpracování. Výměna za nový přístroj nebo vrácení přístroje proti vrácení peněz není možné. Záruční plnění je vyloučeno v případech normálního opotřebení, komerčního použití, změny originálního stavu, čistících prací, následků neodborného zacházení nebo poškození kupujícím či třetí osobou, škod vzniklých vnějšími vlivy nebo bateriemi. V případě reklamace je nutné zaslat nefunkční přístroj na náklady kupujícího spolu s potvrzeným záručním listem, na kterém je uvedeno místo a datum prodeje a podpis prodávajícího, nebo s dokladem o koupi.

HU Erre a készülékre a vásárlás dátumától kezdve 5 év garanciát adunk. A garancia a készülék anyag-, vagy gyártási hibája miatt szűkségessé váló pótlására vagy javítására terjed ki. Új készülékre való kicserélés vagy a vételár visszatérítésével való visszavétel nem lehetséges. A garancia nem terjed ki a normális elhasználódásra, ipari jellegű használatra, eredeti állapot megváltoztatására, tisztításból, szakszerűtlen kezeléssel, a készülék vevő által előidézett sérüléséből eredő, vagy harmadik személy által előidézett károka valamint azokra a külső hatásokra, amelyek az elemek kóroznak. A garancia feltételezi a hibás készülék vásárlás helyén dátumozott és aláírt garanciajegyével vagy vásárlási nyugtájával együtt, a vevő költésére történő megküldését.

HR Za ovaj uređaj dajemo Vam 5 godine garancije od dana kupnje. Garancijske usluge postoje kod nadomjestka ili popravka uređaja kod greška u materijalu ili u proizvodnji. Nije moguća zamjena za novi uređaj ili vraćanje uz povrat kupovne cijene. Isključena su od garancijskih usluga normalnog habanja, korištenje u obrtničke svrhe, promjena originalnog stanja, radovi čišćenja, posljedice nepravomjernog korištenja ili oštećenja od strane kupca ili treće osobe, štete koje su nastale vanjskim djelovanjem ili koje su uzrokovane baterijama. Oštećeni uređaj mora biti poslan sa garancijskom kartom koja je datirana i potpisana ili uz račun kupca, koju su uvjet za garancijske usluge.

SI Za to napravu vam dajemo 5 leti garancije od dneva nakupa. Garancijska storitev je sestavljena iz nadomestila ali popravila naprave z napako v materialu ali izdelavi. Zamenjava z novo napravo ali vračanje s povrnitvijo kupnine ni možno. Iz garancijskih storitev so izključeni normalna obraba, raba v obrtne namene, sprememba originalnega stanja, čiščenje, posledica nepravilnega ravnanja ali poškodbe, ki so jih povzročili kupci ali tretje osebe, škoda, ki izhaja iz zunanjih okoliščin ali jo je povzročila baterija. Pogoji za garancijsko storitev je, da poškodovano napravo pošljete na račun kupca, s popisano garancijsko kartico ali z računom, ki ga je potrdilo prodajno mesto.

SK Na tento prístroj Vám poskytujeme 5-ročnú záruku od dátumu kúpy. Záruka sa vzťahuje na náhradu alebo na opravu prístroja s materiálovými alebo výrobnými chybami. Výmena za nový spotrebič alebo vrátenie spotrebiča s refundáciou kúpnej ceny nie je možné. Neručíme za normálne opotrebenie, použitie na komerčné účely, zmeny originálneho stavu, čistiace práce, následky neodborného zaobchádzania alebo poškodovania kupujúcim alebo tretím, škody vyplývajúce z vonkajších okolností alebo škody zapríčinené batériami. Predpokladom záručného plnenia je zaslanie chybného spotrebiča spolu potvrzeným záručným listom, na ktorom je uvedené miesto a dátum predaja a podpis predávajúceho alebo s potvrdenkou o kúpe na náklady kupujúceho.



Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garancia – Informații | Указание за гаранция

RU На данное изделие предоставляется 5-летняя гарантия со дня покупки. Гарантия предоставляется для замены или ремонта прибора при дефекте материала или производственном дефекте. Замена на новый прибор или возврат с возвратом внесенной за покупку суммы невозможна. Гарантия не предоставляется в случае естественного износа, использования в коммерческих целях, изменения первоначального состояния, работ по очистке, при последствии ненадлежащего обращения или повреждении покупателем или третьими лицами, поломке, вызванной внешними обстоятельствами, или из-за батареек. Согласно условиям гарантии неисправный прибор должен быть выслан за счет покупателя с гарантийным талоном, на котором проставлена дата в месте приобретения и подпись, или квитанцией, подтверждающей покупку.

PL Na niniejsze urządzenie udzielamy Państwu pięcioletniej gwarancji od daty jego zakupu. Usługa w ramach gwarancji polega na zamianie lub naprawie urządzenia mającego usterki materiałowe lub fabryczne. Wymiana na nowe urządzenie lub zwrot ze zwrotem kwoty zakupu nie jest możliwe. Usługa gwarancyjna nie obejmuje normalnego zużycia, przemysłowego użycia, zmian stanu oryginalnego, prac czyszczeniowych, skutków niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub uszkodzeń spowodowanych przez nabycie lub osobę trzecią, szkód wynikających z zewnętrznych okoliczności lub spowodowanych przez baterie. Usługa gwarancyjna zakłada przesłanie na koszt nabywcy uszkodzonego urządzenia wraz z datowaną i podpisaną przez punkt sprzedaży kartą gwarancji lub też z pokwitowaniem kupna.

TR Bu cihaz için, satın alma tarihinden itibaren 5 yıl garanti sunmaktayız. Malın bütün parçaları dahil olmak üzere taami firmamızın garantisine kapsamındadır. 3. Malın tamir süresi en fazla 20 (yirmi) iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda malın satıcısı, bayii, acentesi, temsilcisi, ithalatçı ve imalatçı-üreticisinden birisine bildirilen tarihten itibaren başlar. Malın arızasının 10 gün içerisinde giderilememesi halinde imalatçı-üretici veya ithalatçı malın tamiri tamamlanmaya kadar, benzer özelliklere sahip başka bir mali tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. 4. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde işçilik masrafi, değiştirilen parça bedeli ya da herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır. 5. Tüketicinin onarım hakkını kullanmasna rağmen malın; tüketicieye teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra bu arızaların maldan yararlanmaması süreklili kılması, tamiri için gereken azami sürenin aşılması, firmamızın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması durumunda sırasıyla satıcı, bayii, acente, temsilciliği veya imalatçı-üreticisinden birinin düzenleyeceği raporla arızanın taminirini mümkün bulunmadığının belirlenmesi durumlarında tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesini veya ayıp oranında indirim talebini iletilebilir. 6. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanımlarından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır. 7. Garanti Belgesi ile ilgili olarak çikabilecek sorular için Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğü'ne başvurabilirsiniz. GARANTI KAPSAMINA GİRMEYEN HUSULAR (KULLANIM HATALARI): 1. Yasal garanti süresinin dolmasından sonra meydana gelen arızalar, 2. Cihazın kullanıcı tarafından usulüne uygun olmayan biçimde kullanılması nedeniyle meydana gelen arızalar, (cihazın kullanım kılavuzunda gösterildiği şekilde işletilmemesi durumunda), 3. Diğer cihazların ilişkili kullanımda yola açtığı arızalar, 4. Cihazda üreticiden kaynaklanmayan değişiklikler veya hasarlar, örneğin cihazın yetkisine sahip olmayan tamirhaneler tarafından açılması durumunda, 5. Elektrik ve telefon şebekesinden doğan tüm arızalar (elektrik kesilmesi, voltaj dalgalanması v.b.), 6. Garantili ürünlere yetkili servis dışındaki herhangi bir müdahalenin yapılması, 7. Garanti etiketi olan ürünlerde etiketin zarar görmesi, 8. Ürünün dış yüzeyinde oluşan kırık, çizik, v.b. gibi hasarlar, 9. Düşme, çarpma, darbe v.b. nedenlerden meydana gelen arızalar, 10. Tozlu, rutubetli, aşırı sıcak ya da soğuk ortamlarda oluşan arızalar, 11. Sel, yangın, deprem, yıldırım düşmesi v.b. gibi doğal afetlerden sebep olduğu arızalar, 12. Virüslerden ve yazılımlardan kaynaklanan her türlü problemler, 13. Veri kaybından doğacak problemler, 14. Ürünlerde oluşacak elektromanyetik (esd) hasarlar, 15. Hatalı paketleme sebebi ile elden teslim/kargo ile gönderim sırasında oluşabilen arızalar, garanti kapsamı dışındadır. Destek ve irtibat: Ürünlerimize ilişkin sorularınız olması ya da yardıma gereksinim duymanız halinde, www.teknoservis.net adresi üzerinden ücretsiz teknik destek servisimize ulaşabilirsiniz. Ayrıca teknik destek ekibimiz size telefonla da danışma hizmeti verebilir. Lütfen www.teknoservis.net internet adresimizden sayfamızı ziyaret ederek, size en yakın teknik servisimizin telefon numarasını bulunuz. Emniyet ve Kullanım Uyarıları: Bu üründen kullanıcı tarafından onarılabilecek hiçbir parça bulunmamaktadır. Servis işlemi yalnızca yetkili servis personeli tarafından gerçekleştirilmelidir. Cihaz periyodik bakım gerektirmez, her kullanımdan sonra temizliğin yapılması önerilir. Cihazınızla birlikte gelen aksesuarları kolaylıkla kendiniz takip çikartabilirsiniz. Olası bir arıza durumunda cihazın içini açmayınız. Bu cihaz yalnızca evde kullanıma yöneliktir. Bakanlıkça tespit ve ilan edilen kullanım ömrü 7 (yeddi) yıldır. Ürünlerle ilgili destek ve irtibat için lütfen JetService'e başvurunuz. Servis ve ürün konusunda irtibat numarası: +90 212 213 3013; www.jetsevis.com; info@jetsevis.com

RO În cazul acestui aparat perioada de garanție este de cinci ani, calculată de la data vânzării. Prestarea serviciului de garanție constă în înlocuirea sau repararea unui aparat care prezintă defecțiuni materiale sau de fabricație. Înlocuirea cu un aparat nou sau luarea înapoi cu anularea contractului de vânzare-cumpărare nu este posibilă. Serviciul de garanție nu este prestat în cazul uzurii normale, a utilizării incorecte sau necorespunzătoare, în cazul modificării stării originale a aparatului, în cazul efectuării lucrărilor de curățare a aparatului sau în cazul deteriorării aparatului de utilizator sau de persoane terțe, în cazul pagubelor cauzate de condiții externe sau de baterii. Serviciul de garanție este prestat numai în cazul în care produsul deteriorat este însoțit de fișa de garanție datată și semnată de unitatea de la care a fost achiziționat produsul sau în cazul în care aparatul va fi trimis în vederea efectuării lucrărilor de reparație de către Cumpărător, care va anexa la aparat și chitanța primită în momentul cumpărării aparatului.

BG Ние Ви даваме 5 години гаранция за този уред, считано от датата на закупуване. Гаранционната услуга се състои в замана или ремонт на уред, който е с материални или фабрични дефекти. Размяна с нов уред или връщане на парите не са възможни. Изключения от гаранцията са нормалното носване, промишлена употреба, промяна на оригиналното състояние, почиствания дейности, резултати от неправилно третиране или повреда от купувача или трети лица, щети, които се дължат на външни обстоятелства или са причинени от батерии. За извършване на гаранционната услуга повреденият уред се изпраща за сметка на купувача с подпечатаната, датирана и подписана от магазина гаранционна карта или касов бон на посочения в гаранционната карта адрес.



Εγγύηση 5 ετών | Bulletin de garantie 5 années de garantie | Garanzia 5 anni di garanzia | Guarantee 5 years warranty | Certificado de garantía 5 años de garantía
 Záruční list záruka 5 roky | Garancia tanúsítvány 5 év garanciáról | Garancijsko pismo 5 godine garancije | Garancijski list 5 leti garancije | Záručný list záruka 5 roky
 Гарантийный талон действителен 5 года | Karta gwarancji 5 lata | Garanti belgesi 5 yıl garanti | Certificat de garanție 5 ani | Гаранционна карта 5 години



Μοντέλο/Προϊόν Modèle/Produit Modello/Prodotto Model/Product Modelo/Producto	Model/Výrobek Modell/Gyártmány Model/Proizvod Model/Izdelek Model/Výrobok	Модель/Изделие Model/Produkt Model/Ürün Model/Proizus Модел/Изделие	
Σειριακός αριθμός Numéro de série Numero di serie Serial number Número de serie	Sériové číslo Sorozatszám Serijski broj Serijska številka Sériové číslo	Серийный номер Numer serijny Seri numarası Numărul serial Сериен номер	
Εταιρεία Firme Ditta Company Empresa vendedora	Prodejce (firma) Árusító cég Prodajna tvrtka Podjetje prodajalca Predajca	Предприятие-продавец Firma sprzedająca Satici firma Firma de vânzare Фирма-продавач	
Πωλητής/Πωλήτρια Vendeur Venditore Sales assistant Vendedor	Prodavač Árusítja Prodavač Prodajalec Predavač	Продавец Sprzedawca Satici Vânzător Продавач	
Ημερομηνία πώλησης/παράδοσης Date de vente/livraison Data di vendita/consegna Sales/delivery date Fecha de venta/entrega	Datum prodeje/dodání Eladási-/szállítási dátum Datum prodaje/isporuke Datum prodaje/dobave Dátum predaja/dodávky	Дата продажи/поставки Data sprzedazy/dostawy Satis-/teslim tarihi Data vânzării/data livrării Дата на продажба/доставка	
Σφραγίδα Timbre Timbro Stamp Sello	Razítko Pecset Pečat Žig Pečiatka	Печать Pieczęćka Damga Ştampila Печат	
Πελάτης Acheteur Aquirente Customer Comprador	Kupující Vevő Kupac Kupec Kupujúci	Покупатель Osoba kupująca Satın alan Cumpărător Купувач	



Σέρβις & Υποστήριξη | Service & Support | Servizio & supporto | Service & support | Servicio y soporte
Servis a podpora | Service & Support | Servis i privreda | Servis in podpora | Servis & podpora
Обслуживание и поддержка | Serwis i pomoc techniczna | Servis & Destek | Service & Asistență | Сервис и поддръжка

CH Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

DE HKS
Satellitentechnik Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

AT SCD Handels GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070

BG Trisa GmbH
43A, Gorski Patnik Strasse
BG- 1421 Sofia